

Lubuskie Pismo Literacko-Kulturalne

Pro Libris

Lubuskie Pismo Literacko-Kulturalne

Pro Libris

Nr 3(12) – 2005

Copyright by

Wojewódzka i Miejska Biblioteka Publiczna im. C. Norwida, Zielona Góra 2005

Redakcja:

*Grzegorz Gorzechowski, Magdalena Gryska, Leszek Kania, Sławomir Kufel,
Ewa Mielczarek, Czesław Sobkowiak, Anna Szóstak, Maria Wasik*

Stali współpracownicy:

*Krystyna Kamińska, Mirosław Kuleba, Ireneusz K. Szmidt,
Andrzej K. Waśkiewicz, Jacek Wesółowski*

Redaktor naczelny

Sławomir Kufel

Redaktor naukowy

Anna Szóstak

Redaktor graficzny

Magdalena Gryska

Sekretarz redakcji

Ewa Mielczarek

Korekta

Grzegorz Gorzechowski

Prace plastyczne wykorzystane w numerze:

Ryszard Górecki, Paulina Komorowska-Birger

Fotografie:

archiwum rodzinne Zdzisławy Kraśko, Mariusz Birger, Mirosław Kuleba, Stanisław Sielicki

Wydawca

*Pro Libris – Wydawnictwo Wojewódzkiej i Miejskiej Biblioteki Publicznej im. Cypriana Norwida,
al. Wojska Polskiego 9, 65-077 Zielona Góra*

Niniejsza publikacja została wsparta ze środków pomocowych Unii Europejskiej.

*Wyrażone w niej poglądy są poglądami wydawcy i autorów opublikowanych tekstów
i w żadnym wypadku nie mogą być utożsamiane z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej.*

Skład komputerowy:

Agencja Reklamowa „GRAF MEDIA”, tel. (068) 451 72 78

Druk i oprawa:

IMAR-DRUK, ul. Wiejska 4, 65-763 Zielona Góra

Nakład – 400 egz.

ISSN 1642-5995

Nr indeksu 370754

Adres redakcji:

*WiMBP im. Cypriana Norwida w Zielonej Górze, al. Wojska Polskiego 9,
65-077 Zielona Góra (z dopiskiem Pro Libris);*

e-mail: pro-libris@wp.pl Wydawnictwo.Prolibris@wimbp.zgora.pl

http://www.wimbp.zgora.pl

Od Redakcji

Zakończyło się kolejne Winobranie. Deptak się uciszył, a miasto powoli zapada w sen zimowy. Właściwie od ponad 20. lat zadaję sobie to samo pytanie? Co nowego? Co nowego zobaczę na deptaku i w jego okolicach? I zawsze odpowiedź jest podobna. Straganiarze mają nawet z góry ustalone miejsca, zatem, jeśli kto ciekaw, może bez zastanowienia od razu pójść w wyznaczone miejsce. Zje angielskiego pączka, kupi kolejną, o wiele za drogą bluzkę czy napije się obrzydliwego sikacza za 5 złotych. Nie spróbowałem, niestety, zielonogórskiego wina. Stało sobie na półkach i kusilo, lecz formalnie go nie było. Słusznie – nie ma papieru – nie ma człowieka.

W bieżącym numerze Pro Libris wszystko jest zapisane. Mamy nadzieję,

że mnogość propozycji i tym razem Czytelnikom się spodoba. Warto bowiem z uwagą pochylić się nad wstrząsającym reportażem Cezarego Galka, zajmującą prozą Mirosława Kuleby, Czesława Sobkowiaka czy Andrzeja K. Waśkiewicza. Ciekawą, i w perspektywie wielowątkową, postać literatury odnajduje Czesław Markiewicz w swoim nowym cyklu, natomiast wśród sylwetek lubuskich pisarzy pojawia się tym razem postać Wojciecha Śmigielskiego. Całości dopełniają teksty naszych współpracowników zza Odry – esej Jacka Wesołowskiego i prezentacje pisarzy niemieckich.

Winobranie już za nami, przed nami za to kolejny numer Pro Libris. Zachęcamy do jego poznania.





**Henryk Bereska
(1926-2005)**

Zdjęcie z „Czwartku Lubuskiego”

Z dużym smutkiem przyjęliśmy wiadomość o śmierci Henryka Bereski – poety, wybitnego tłumacza zasłużonego dla popularyzacji literatury polskiej w Niemczech.

H. Bereska urodził się 17 maja 1926 roku w Katowicach-Szopienicach, na pograniczu dwu kultur, języków i tradycji - polskiej i niemieckiej. Po wojnie zamieszkał w Berlinie Wschodnim. Ukończył studia germanistyczne oraz polonistykę na Uniwersytecie im. Humboldta.

H. Bereska przełożył na język niemiecki ponad 100 książek naszych autorów, m.in. S. Wyspiańskiego, J. Iwaszkiewicza, J. Andrzejewskiego, W. Żukrowskiego, Z. Herberta, Cz. Miłosza. Otrzymał, w Polsce i Niemczech, wysokie odznaczenia państwowe i prestiżowe nagrody. Uniwersytet Wrocławski wyróżnił H. Bereskę, w 2002 r., tytułem doktora Honoris Causa. W maju tego roku został laureatem pierwszej edycji nagrody „Transatlantyk”, przyznawanej przez Instytut Książki, ambasadorom literatury polskiej za granicą.

Henryk Bereska był obecny w życiu naszej Biblioteki i pisma „Pro Libris”. Uczestniczył w organizowanych przez nas polsko-niemieckich konferencjach bibliotekarzy, obecność na ostatniej, kwietniowej odwołał z powodu wypadku, tuż przed jej rozpoczęciem. Mieszkańcy Zielonej Góry poznali H. Bereskę jako poetę na „Czwartku Lubuskim”, 8 lutego 2001 r.

Wspierał nas przy redagowaniu czasopisma „Pro Libris”. W dwóch pierwszych numerach zamieściliśmy jego eseje o obecności literatury polskiej w Niemczech. Opublikowaliśmy też wiersze.

Ostatni raz spotkaliśmy się, 14 maja 2004 r., podczas pobytu uczestników „Statku poetów” w Zielonej Górze. Gratulował zespołowi redakcyjnemu wytrwałości w wydawaniu pisma „Pro Libris” i cieszył się z jego dwujęzyczności.

Mieliśmy jeszcze wiele pomysłów i planów współpracy – kolejne artykuły, tłumaczenia wierszy lubuskich poetów i wydanie antologii.

Spotkania z Henrykiem Bereską to była uczta duchowa, okraszona dowcipem, humorem, celnymi uwagami i ocenami, zawsze życzliwymi dla wszystkich i wszystkiego. Takim właśnie pozostanie w naszej pamięci...

Maria Wasik